

# Ausschnitt des Interviews mit Huguette Tolinga

Die Zeilennummern sind der Originaltranskription entnommen

7 H: Äh, je suis Tolinga Lola Huguette, on m'a surnommée Huguembo comme un nom artis-  
8 tique et Huguembo a.. Generalement ma musique, ma percussion. Je suis percussioniste, ma  
9 percussion, je suis née dans ça et puis ähm j'ai commencer par la folklorique toute seule mais  
10 pour commencer le travail professionnel, j'ai commencer a accompagner le danse contemporain.  
11 Et déjà quand tu accompagne danse contemporain, sa demande de créer et après danse con-  
12 temporaine j'étais parti continuer avec la musique äh la percussion folklorique, äh musique  
13 folklorique.

14 P: Donc tu dit que tu as commencer avec la musique folklorique?

15 H: Tout seule a la maison.

16 P: Ça veut dire quoi musique folklorique? Comment tu comprend ça?

17 H: Musique folklorique c'est l'originalité. Si je parle de l'originalité du congo oui, mais c'est  
18 aussi l'originalité de chaque province.

19 P: Et tu dit que tu as commencer avec la musique folklorique, ça c'était comment? Quelle...

20 H: Bon musique folklorique, j'ai commencer ça chez moi. Donc dans ma famille on a ce sang de  
21 musique folklorique. Toutes ma famille, äh on a des musiciens dans ma famille et notre origine  
22 c'est musique folklorique de l'équateur et après äh selon les recherches d'ou il faut aller commen-  
23 cer a travailler dans un groupe, c'est la ou j'ai tomber dans un groupe de danse contemporaine  
24 et je peux dire que j'ai aussi commencer mes recherches a partir de la par-ce-que déjà avec la  
25 contemporaine ça demande un peut de faire la recherche pour que ça aide donc j'ai combinée  
26 folklorique et le recherche.

---

58 P: Maintenant au congo il a des differentes cultures no? Differentes traditions. Est-ce-que tu  
59 peut pas me parler un peu des differentes cultures au congo qui sont la?

60 H: (lacht) C'est tellement vaste je ne sais pas si je vais arriver mais ce que je peut dire seu-  
61 lement que ce que je sais que nous avons 450 ethnies. Dans le 450 la, on utilise pas vraiment  
62 beaucoup et je pense que peut-être ce a travers ça, ça a nous aussi aider par exemple moi je  
63 n'écoute pas beaucoup d'autres musiques des d'autres pays mais ma musique ça vient comme ça  
64 je pense que c'est peut-être par ce que notre congo c'est tellement vaste sur la musique aussi  
65 donc ça vient comme ça.

---

91 H: Kinshasa est tellement grand, Kinshasa est aussi comme j'ai dit 450 Ethnies et je peut dire  
92 que tout ce 450 Ethnies sont aussi a Kinshasa. Je pense que ce bruit de Kinshasa, ça represente

93 déjà tout. Même si quelqu'un n'a jamais été à Kinshasa mais une fois il regarde des vidéos, les  
94 sons, il sent que non cette ville, il a tout, toute sorte de musique.

95 P: Et on peut ça aussi trouver dans le monde musical?

96 H: Oui bien sûr. C'est ça que je dis Il a d'autres personnes quand il joue la musique, personne  
97 ne comprend. Ça c'est quelle style? On a pas appris ça, pas quelque part. C'est par-ce-que cette  
98 racine qui vient déjà du Congo. Toute ce mélange, ça nous donne toujours cette impression de  
99 s'inspirer plus grande. Par exemple ma musique ce que je fais là, c'est vraiment beaucoup de  
100 mélange. Il y'a reggae, jazz aussi ce qu'on appelle typique, folklorique, rock. Il y'a tout dedans.  
101 Même moi même si j'écoute ça comme ça je me demande mais d'où vient cette musique? Mais  
102 après je comprend que c'est la base du Congo, la base de Kinshasa qui est comme centrale. Donc  
103 c'est ça, qui...toutes ces bruits de fois on refuse, mais c'est aussi ça qui nous inspire. C'est aussi  
104 ça vient aussi à travers cette 450 ethnies. (...)